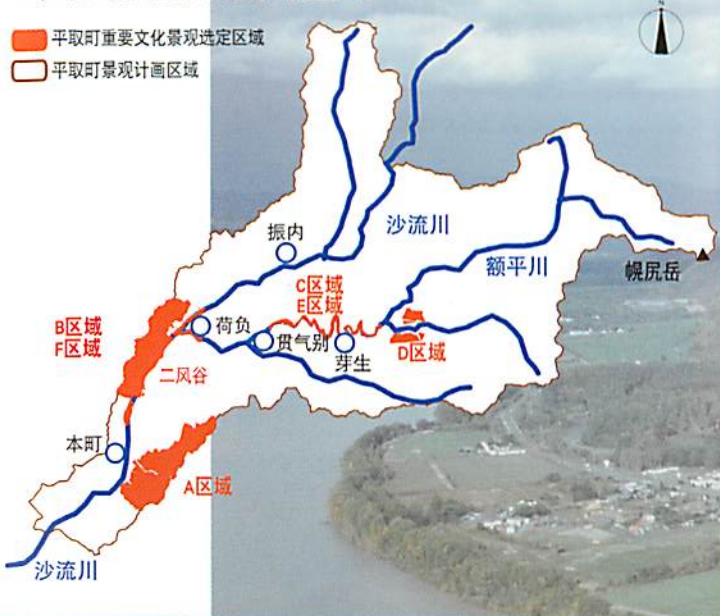


平取町重要文化景观区域

- 平取町重要文化景观选定区域
- 平取町景观计画区域



「爱奴传统文化及近代开拓之沙流川流域文化景观」于2007年(平成19)7月26日被国家选定为重要文化景观。

一何谓文化景观—指的是一种文化财,即人们在一个地域内的生活,所从事的业,以及因该地域的地方色彩所形成的景观地;是了解我国国民生活或业而不可或缺的景观。

重要文化景观地的区域划分

区域(景观单位)名称	所在地·面积
A: Pira-utur-nai区域(Penke, Panke) ◇北海道日高地区的里山景观	平取町字川向, 字小平 19,287,600 m ²
B: 二风谷区域(Nibutani) ◇爱奴传统的山野及聚落景观	平取町字二风谷 13,022,979 m ²
C: 芽生区域(Memu) ◇与峡谷截然不同的战后开拓地景观	平取町字芽生 102,494 m ²
D: 宿主别区域(Shukush-pet) ◇牧场、牧场林地及铃兰群生地景观	平取町字芽生 3,104,855 m ²
E: 额平川区域(Noka-pira) ◇大自然及爱奴的传统文化,与开拓完美交织而成的多元文化的河川景观	总主别川河口~额平川·Abushi川汇流点附近的河川 2,207,824 m ²
F: 沙流川流域(Si-sir-mu-ka) ◇大自然及爱奴的传统文化,与开拓完美交织而成的多元文化的河川景观	二风谷湖的上游区域~新平取大桥间的河川一带 6,084,550 m ²

前往平取町二风谷的交通指南

北海道



※图中的数字为开车所需时间。

二风谷地区周边地图



发行日: 2009年3月

发行者: 平取町教育委员会文化财课

平取町立二风谷爱奴文化博物馆内
〒0550101北海道沙流郡平取町字二风谷55
TEL: 01457(2)2892 / FAX: 01457(2)2828
<http://www.ainu-museum-nibutani.org>

重要文化景观 (国家选定)
爱奴传统文化及近代开拓之沙流川流域文化景观

二风谷(Nibutani): B区域
沙流川(Si-sir-mu-ka): F区域

Cultural landscapes of the Saru Valley formed by the Ainu tradition and reclaimed in recent times



爱奴文化的发源地 - 沙流川及森林景观



二风谷湖右岸广阔无际的「町民之森」

随着季节迁移,变化万千的沙流川河水,孕育出爱奴文化,传达给后世北海道悠久的历史。

中间隔着二风谷湖,湖的右岸即是山林地「町民之森」,「町民之森」为从前爱奴族人采集野草、树木的重要场所,至今仍是重要的 *Iwor* (深山、狩猎场等意思)。

传递交流文化的历史景观

北海道大学大学院文学研究科·文学部二风谷研究室(Munro 纪念馆)为从前英国医生 Neil Gordon Munro 博士(1863-1942)的故居兼诊疗所,Munro 博士生前除了是医生外,更是考古学者和人类学者。



Munro纪念馆



往Munro纪念馆路上的夹道树木

博士于1932年从轻井泽移居二风谷,隔年新建了自己的房子。平日除了替地方居民看诊外,还致力于爱奴民族的研究,为后世留下了丰硕的研究成果。



传递传统文化的集体村落景观

能够亲眼见证孕育爱奴文化的传统景观,是造访沙流川流域最大的乐趣。

特别是平取町二风谷,为爱奴传统色彩浓厚的地区,自古以来即享有盛名,代代相传的爱奴民族日常生活用品,以及以文化传承为目的,近年复原的 *Cise* (家)等,可说是爱奴文化的象征。

此外,凭着人们不愿让传统文化失传的信念,爱奴语、爱奴口传文艺、爱奴传统舞蹈等,皆有人传承着其香火。

由地方居民们发起的爱奴文化振兴机构,将透过 *Cip-sanke* 祭(8月)及 *Si-sir-mu-ka* 爱奴文化祭(2月)等活动,让更多人了解爱奴文化。

(活动咨询专线:平取町乡公所都市发展振兴课TEL 01457-2-2222)



用Kuma(晾干)晒Nipes(截树的树皮)的情景



晒Si-kina(蒲草)的情景



以传统技术传承为目的, *Cise*(家)的兴建工程



复原的 *Cise*(家)建筑群



祈求 *Cip-sanke* 的安全所展开的 *Kamuy-nomi* (向神祈求的仪式)



传承下来的爱奴传统舞蹈

支撑精神文化的自然景观



O-sat(川中逆流而上的 Kamuy-cep(鲑鱼))

保存着原始景观的沙流川河水

沙流川流域内至今仍有许多爱奴语的地名被保留下来,更增添了文化景观的文化色彩。*Sar* (芦苇草原)、*Pipa-us-nai* (里头有川珍珠贝的沼泽)、*O-sat* (干涸的河口)等,追溯出该地名的原意后,就能理解景观变化的历史轨迹。



Cip-sanke(船下水的仪式)



太阳西沉于 *Opus-nupuri*(缺口的山): 夏至的夕照



U-ka-e-roski(熊姿岩)

Opus-nupuri (缺口的山)、*U-ka-e-roski* (熊姿岩)等传说地,据说曾经是 *Okikurumi Kamuy* (教导爱奴族人生活文化的神) 活跃的舞台,也是了解爱奴口传文艺非常重要的地方。*Yukara* (英雄叙事诗)·*Kamuy-yukara* (神谣)·*Uwepeker* (传说) 的情景一幕幕在脑海中浮现,一面眺望那片群山,更增添传说的神秘及感动。

在这片北海道特有的名胜景点,将爱奴的传说世界生动地展现在我们眼前,释放传统文化最辉煌的光芒。